

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,

vom 10. Mai 1841, Nr. 32,

in Betreff des Verbotes des Debits der
Druckschrift: « Vier Fragen beantwortet
von einem Ostpreußen. »

(Nr. 779. — C. P.)

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassa-
u, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

haben, nach Einsicht des Beschlusses der
Deutschen Bundesversammlung, vom 13. März
d. J. (6te Sitzung, § 90),

Uns bewogen gefunden, hierdurch den Debit
der Druckschrift: « Vier Fragen beant-
wortet von einem Ostpreußen, » in Un-
serm Großherzogthume zu untersagen und zu
verordnen, daß die allda vorhandenen Exem-
plare mit Beschlagnahme belegt werden sollen.

Der Regierungsrath, dienstthuender Chef des
Civildienstes, ist mit der Ausführung dieses
Beschlusses beauftragt, welcher in das Ver-

Actes Législatifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 10 mai 1841, n° 32,

*portant interdiction du débit de la bro-
chure intitulée: Vier Fragen beant-
wortet von einem Ostpreußen.*

(N° 779. — C. P.)

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu l'arrêté de la Diète germanique, du 13 mars
dernier (6^e session, § 90);

Avons trouvé bon d'interdire par la présente,
dans Notre Grand-Duché, le débit du livre intitulé:
Vier Fragen beantwortet von einem Ostpreußen,
et d'ordonner que les exemplaires qui pourraient
s'y trouver, soient saisis.

Le Conseiller de Régence faisant fonctions de
Chef des services civils est chargé de l'exécution de

(146)

ordnungs- und Verwaltungs-Blatt eingerückt werden soll.

Haag, den 10. Mai 1841.

Unterz., Wilhelm.
Auf Befehl des Königs,
Unterz., Stifft.
Für gleichlautende Ausfertigung,
Der Sekretär,
J. H. van Ebbendorp.

Eingerückt in das Ordnungs- u. Verwaltungs-
blatt am 28. Mai 1841.

Für den Secretär der Königl. Großherzogl.
Landesregierung,
Scherff.

cet arrêté, qui sera inséré dans le Mémorial législa-
tif et administratif.

La Haye, le 10 mai 1841.

Signé, GUILLAUME.
Par ordre du Roi:
Signé, STIFFT.
Pour expédition conforme,
Le Secrétaire
J. H. VAN EBBENDORP.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 28 mai 1841.

Pour le Secrétaire de la Régence du pays,
royale grand-ducale,
SCHERFF.

Akte der Verwaltung.

Rundschreiben

in Betreff dreier Todesakten.

(N^o 4516 u. 4577. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, den 19. Mai 1841.

Es sind dahier eingegangen zwei Auszüge aus den Sterberegistern, der eine betreffend den Nicolas Lintz, Tagelöhner, alt 22 Jahr, gebürtig von Luxemburg, gestorben zu Paris den 30 Oktober 1840, der andere den Karl Malina, Sohn von Franz und Isabella Glasens, geboren zu Luxemburg im Jahr 1815 und gestorben den 25. September 1839, zu Giggelli, in Afrika, als Fusilier bei der 1sten Compagnie des ersten Bataillons des Fremdenlegion.

Obgleich die Verstorbenen bezeichnet sind als zur Stadt Luxemburg gehörend, so konnte man dennoch ihre Familien allda nicht ermitteln. Auch

Actes Administratifs.

CIRCULAIRE

concernant trois actes de décès.

(N^o 4516 et 4577. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 19 mai 1841.

Nous avons reçu deux extraits mortuaires, l'un se rapportant à Nicolas Lintz, journalier, âgé de 22 ans, natif de Luxembourg, mort à Paris le 30 octobre 1840, l'autre concernant Charles Malina, fils de François et d'Isabelle Glasens, né à Luxembourg en 1815, et décédé le 25 septembre 1839, à Giggelli, en Afrique, comme fusilier de la 1^{re} compagnie du 1^{er} bataillon de la légion étrangère.

Quoique les défunts soient désignés comme appartenant à la ville de Luxembourg, leurs familles

(147)

finden sich ihre Namen in den Geburtsregistern nicht vor.

Da jedoch zu vermuthen ist, daß sie dem Luxemburger Lande nicht fremd sind, so sind die H. H. Bürgermeister aufgefordert, sich zu versichern, ob der eine oder der andere dieser Acten kein Individuum aus der Gemeinde betrifft, und selbe eintretende Falles hier zu reklamiren.

Dieselben Nachforschungen sind in Betreff des Jakob Volskart, geboren den 4. April 1815, zu Berghem, und gestorben zu Algier, den 16. Juli 1840, als Fusilier bei der 5ten Kompagnie des ersten Bataillons der Fremden-Legion, dessen Todesact sich gleichfalls in unsern Händen befindet, anzustellen.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l é.

n'y ont pu être découvertes, de même que leurs noms ne se trouvent pas aux registres de naissances.

Comme il est probable cependant qu'ils ne sont pas étrangers au pays de Luxembourg, MM. les Bourgmestres sont invités à s'assurer si l'un ou l'autre de ces actes ne trouve pas d'application dans la commune, et à le réclamer, le cas échéant.

Ils feront les mêmes recherches à l'égard du nommé Jacob Volskart, né le 4 avril 1815, à Berghem, décédé à Alger le 16 juillet 1840, comme fusilier à la légion étrangère, 1^{er} bataillon, 5^e compagnie, dont l'extrait mortuaire est également en notre possession.

La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,

GELLÉ.

Bekanntmachung,

in Betreff der Schullehrersubsidien für das Jahr 1840.

(N^o 4512. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, den 21 Mai 1841.

Seine Majestät haben, unter dem 11. dieses Monats, zu Gunsten des Elementar-Unterrichts, die Unterstützung aus der Staatskasse für 1840 zu bewilligen geruht, welche früher aus der Staats- und Provinzialkasse zu demselben Zwecke verabreicht wurden.

Die Zahlungsmandate werden den betreffenden Communalbehörden unverzüglich zugesandt.

Die Königl.-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l é.

PUBLICATION

concernant les subsides accordés aux instituteurs pour l'année 1840.

(N^o 4512. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 21 mai 1841.

Sous la date du 11 de ce mois, Sa Majesté a daigné accorder sur le trésor public, en faveur de l'instruction primaire pour 1840, les subsides qui se payaient antérieurement par les caisses de l'État et de la province pour la même fin.

Les ordonnances de paiement vont être remises, sans délai, aux autorités locales intéressées.

La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,

GELLÉ.

(148)

B e s c h l u ß,

in Betreff des Gesuches des H. S. B. Manuel,
um Ermächtigung, einen Hochofen in dem
Hüttenwerke zu Lasauvage zu errichten.

(N^o 4565. — R. P.)

Luxemburg, den 24. Mai 1841.

Auf das von dem H. Johann Baptist Ma-
nuel, Hüttenbesitzer zu Lasauvage, Gemeinde
Differdingen, unter dem 11. d. M. eingereichte
Gesuch, die Erlaubniß, einen zweiten Hochofen
seinen Hüttenwerken beifügen zu dürfen, bezwe-
ckend, wird beschloffen :

1^o Dieses Gesuch soll in Gemäßheit des Ge-
setzes vom 21. April 1810 und des königlichen
Beschlusses vom 14. April 1825, während vier
Monaten zu Luxemburg, dem Hauptorte des
Großherzogthums, des Bezirksgerichtes und des
Verwaltungsdistrikts, so wie zu Differdingen,
Hauptort der Gemeinde, und an den Hütten-
werken zu Lasauvage selbst, angeschlagen werden.

2^o Während dieses Zeitraums werden die Op-
positionen, ereignenden Falles, durch die Ge-
meinde-Verwaltungsbehörden zu Luxemburg u.
Differdingen, so wie auch durch die Landesre-
gierung, in Empfang genommen werden.

3^o Nach Ablauf der 4 Monaten sollen die
Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden
Luxemburg und Differdingen und die Beschei-
nigungen über die stattgehabte Anschlagung, so
wie die Oppositionen, wenn deren gemacht wor-
den sind, zusenden.

4^o Gegenwärtiger Beschluß und das obenange-
zogene Gesuch sollen in Form von Anschlag-
zetteln in den erwähnten Orten angeschlagen,
und in das Verwaltungs- und Verordnungs-
blatt, dann auch in das *Journal de Luxembourg*
ingerückt werden.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l e.

ARRÊTÉ

*relatif à la demande du Sieur Manuel,
en établissement d'un second haut-
fourneau aux forges de Lasauvage,
commune de Differdange.*

(N^o 4565. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 24 mai 1841.

Sur le vu d'une requête présentée sous la date
du 11 de ce mois, par le sieur Jean-Baptiste Ma-
nuel, propriétaire des forges de Lasauvage, com-
mune de Differdange, à l'effet d'être autorisé à
ajouter un second haut-fourneau à ses usines ;

Nous arrêtons :

1^o. Conformément à la loi du 21 avril 1810 et
à l'arrêté royal du 14 avril 1825, cette requête sera
affichée pendant quatre mois à Luxembourg, com-
me chef-lieu du Grand-Duché, de l'arrondissement
judiciaire et du district administratif du même nom ;
à Differdange, chef-lieu de la commune, et aux
forges de Lasauvage même.

2^o. Pendant ce laps de temps les oppositions se-
ront, le cas échéant, reçues par les administrations
locales de Luxembourg et de Differdange, ainsi que
par la Régence du pays.

3^o. A l'expiration des quatre mois les Boutgmes-
tres et Echevins des communes de Luxembourg et
de Differdange nous adresseront les certificats d'af-
fiches, ainsi que les oppositions, s'il en a été fait.

4^o. Le présent arrêté et la demande sus-visée se-
ront affichés en placards dans les lieux indiqués et
insérés au Mémorial législatif et administratif, ainsi
qu'au Journal de Luxembourg.

La Régence du Pays, Royale Grand-
Ducal,

G E L L É.

Hüttenwert Lasauvage, den 11. Mai 1841.

Forges de Lasauvage, le 11 mai 1841.

An die Königl.-Großherzogl. Landesregierung.

*A Messieurs les membres de la Régence
royale grand-ducale, à Luxembourg,*

MESSIEURS,

Da ich einen zweiten Hochofen in meinen Hüttenwerken zu Lasauvage, Gemeinde Differdingen, auf dem Reerbacher Bach, mit einem Wasserfall von 7 Meter anzulegen wünsche, so bitte ich, mir die hierzu nöthige Erlaubniß, auf ewig, zu verleihen.

Désirant établir un second haut-fourneau dans mes usines de Lasauvage, commune de Differdange, sur le ruisseau de la Réerbach, avec une chute d'eau de sept mètres; je viens vous prier de vouloir bien m'en accorder l'autorisation à perpétuité.

Diese Konstruktion würde in den Gebäuden des Hammerwerkes, mit Beibehaltung der bestehenden Feuer, statt haben.

Cette construction serait faite dans les bâtiments de la forge, tout en conservant les feux existants.

Das Eisenerz, welches ich in diesem neuen Ofen zu behandeln gedenke, würde aus den Gebieten von Differdingen, Niederkorn und Schifflingen, und größtentheils aus dem Grundeigenthum, welches ich in verschiedenen Gemeinden besitze, herkommen.

Les minerais de fer que je me proposerais de traiter dans ce nouveau fourneau, proviendraient des territoires de Differdange, de Niederkorn et de Schifflange, et en grande partie des propriétés que je possède dans ces diverses communes.

Für die Aufsjung dieses Erzes würde ich das Holz in Natura oder Holzkohlen, welche ich aus dem ganzen Umfange des Großherzogthums und Belgiens beziehen würde, verbrauchen.

Pour la réduction de ces minerais je consommerais les bois en nature ou des charbons de bois que je tirerais dans toute l'étendue du Grand-Duché et de la Belgique.

Den Plan der Vertlichkeiten in triplo füge ich gegenwärtigem bei.

Je joins à la présente le plan de la localité en triple expédition.

Was die eventuelle Kosten betrifft, zu welchen die Untersuchung Anlaß geben kann, so erbiere ich mich, sogleich die Summe zu consigniren, welche nöthig erachtet werden wird.

Pour les frais éventuels auxquels l'instruction pourra donner lieu, j'offre de déposer, dès à présent, la somme qui sera jugée nécessaire.

Ich habe die Ehre, in tiefster Hochachtung zu sein,

J'ai l'honneur d'être, avec le plus profond respect,

Meine Herrn,

Messieurs,

Ihr unterthänigster und gehorsamster Diener,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur,

Durch Vollmacht des J. B. Manuel,

Par proc. de J^e-B^e MANUEL,

(Unters.) P. Giraud.

(Signé) P. GIRAUD.

(150)

Verordnung
in Betreff der Vertheilung des Gendarmerie-
Korps.

(N^o 688. — C. P.)

Luxemburg, den 27. Mai 1841.

Der Regierungsrath, dienstthuen-
der Chef des Civildienstes,

Nach Einsicht des Allerhöchsten Beschlusses
vom 29. Dezember 1840, Nr. 12 (Verwaltungs-
und Verordnungsblatt von 1841, Nr. 2),

Nach Einsicht des Beschlusses des Chefs des
Civil-Dienstes, vom 14. April 1840, Nr. 674,
C. P. (Verwaltungs- und Verordnungsblatt
von 1840, Nr. 17),

Beschließt:

Das Königl.-Großherzogliche Gendarmerie-
Korps soll folgendermaßen vertheilt werden:

I. Gerichtsbezirk Luxemburg.

Luxemburg: Der Wittmeister Kommandant
des Korps,

Der Oberlieutenant, Kommandant im Be-
zirke;

Außerdem:

Der Wachtmeister Rechnungsführer,

Ein Wachtmeister zu Pferd,

Zwei Unteroffiziere, wovon einer beritten, und
zehn Gendarmen, wovon fünf beritten.

Grevenmacher: ein Wachtmeister zu
Pferd, ein Unteroffizier und drei Gendarmen
zu Fuß.

Mersch: ein Unteroffizier und vier Gen-
darmen zu Fuß.

Eich: Ein Unteroffizier und drei Gendarmen
zu Fuß.

ARRÊTÉ

*relatif à la répartition du corps de
gendarmerie.*

(N^o 688. — 1841. — C. P.)

Luxembourg, le 27 mai 1841.

Le CONSEILLER DE RÉGENCE faisant fonctions de
Chef des services civils,

Vu l'arrêté de Sa Majesté, du 29 décembre 1840,
n^o 12 (Mémorial administratif et législatif de 1841,
n^o 2);

Vu l'arrêté du Chef des services civils, du 14
avril 1840, n^o 674, C. P. (Mémorial administr. et
législ. de 1840, n^o 17);

Arrête:

Le corps de gendarmerie royale grand-ducale
sera réparti de la manière suivante:

1. Arrondissement judiciaire de Luxembourg.

Luxembourg: le capitaine, commandant du
corps, le premier-lieutenant, commandant dans
l'arrondissement;

De plus,

Le maréchal-des-logis, chargé de la comptabilité,

Un maréchal-des-logis à cheval,

Deux brigadiers, dont un à cheval et dix gen-
darmes, dont cinq à cheval.

Grevenmacher: un maréchal-des-logis à cheval,
un brigadier et trois gendarmes à pied.

Mersch: un brigadier et quatre gendarmes à pied.

Eich: un brigadier et trois gendarmes à pied.

(151)

Niederkerschen : ein Unteroffizier und zwei Gendarmen zu Fuß.

Esch an der Alzette : ein Unteroffizier und zwei Gendarmen zu Fuß.

Frisingen : zwei Unteroffiziere und zwei Gendarmen zu Fuß.

Steinfurt : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

Remich : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

Niederanven : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

Bascharage : un brigadier et deux gendarmes à pied.

Esch-sur-Palzette : un brigadier et deux gendarmes à pied.

Frisange : deux brigadiers et deux gendarmes à pied.

Steinfort : un brigadier et trois gendarmes à pied.

Remich : un brigadier et trois gendarmes à pied.

Niederanven : un brigadier et trois gendarmes à pied.

2. Gerichtsbezirk Diekirch.

Diekirch : der Lieutenant Kommandant im Bezirke ;

Außerdem :

Ein Wachtmeister zu Pferd, drei Gendarmen zu Fuß.

Wiltz : ein Unteroffizier und vier Gendarmen zu Fuß.

Ettelbruck : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

Echternach : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

Hosingen : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

Redingen : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

Weiswampach : ein Unteroffizier und drei Gendarmen zu Fuß.

G e l l e .

2. Arrondissement judiciaire de Diekirch.

Diekirch : le lieutenant, commandant dans le district ;

De plus,

Un maréchal-des-logis à cheval,

Trois gendarmes à pied.

Wiltz : un brigadier et quatre gendarmes à pied.

Ettelbruck : un brigadier et trois gendarmes à pied.

Echternach : un brigadier et trois gendarmes à pied.

Hosingen : un brigadier et trois gendarmes à pied.

Redange : un brigadier et trois gendarmes à pied.

Weiswampach : un brigadier et trois gendarmes à pied.

G E L L É .

(152)

B e s c h l u ß,

in Betreff der Forderungen an die Staats-
kasse des Großherzogthums, für das Dienst-
jahr 1840.

(N° 4909. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, den 27. Mai 1841.

Der Regierungsrath, diensthuerender Chef des
Civildienstes,

Beschließt:

Der Artikel 2 des Gesetzes vom 8. November
1815, welcher folgendermaßen lautet: « Jede
» Schuldforderung zur Last des Königreichs,
» soll künftighin binnen sechs Monaten nach dem
» laufenden Jahre der Schuld, eingereicht wer-
» den, so daß alle für den Dienst des laufenden
» Jahres 1815 erfallenen Schuldforderungen,
» spätestens am letzten des Monats Juni 1816
» und sofort von Jahr zu Jahr einzureichen
» sind, » soll neuerdings durch Veranlassung
der Lokalbehörden, welche zugleich die Interes-
santen zu benachrichtigen haben, daß diese Ver-
fügung sich auf alle Schuldforderungen eines
jeden verfloffenen Dienstjahres, zur Last des
Staates, bezieht, bekannt gemacht werden.

Die Distriktscommissäre, Bürgermeister und
andere Beamten sind für dergleichen nach abge-
laufener Frist eingesandte Forderungen zu Last
des verfloffenen Dienstjahres 1840, mögen die-
selben ihren Verwaltungszweig oder Privatleute
betreffen, im Fall ihnen von letzteren die Be-
weiskstücke zu gehöriger Zeit eingehändigt wor-
den sind, verantwortlich.

G e l l e.

A R R Ê T É

*relatif aux prétentions à charge du trésor
du Grand-Duché pour l'exercice 1840.*

(N° 4909. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 27 mai 1841.

*Le Conseiller de Régence, faisant fonctions de
Chef des services civils,*

Arrête:

L'article 2 de la loi du 8 novembre 1815, ainsi
conçu: « Toute créance à charge du royaume de-
» vra dorénavant être présentée dans le délai des
» six mois qui suivront l'année courante de la dette,
» de sorte que toutes les créances exigibles pour le
» service de la présente année 1815, devront être
» présentées le dernier du mois de juin 1816, pour
» tout délai, et ainsi de suite d'année en année, »
sera de nouveau publié à la diligence des Bour-
gmestres, qui préviendront en même temps les inté-
ressés, que les dispositions de cet article ont rapport
à toutes les réclamations pécuniaires sur l'exercice
écoulé, qui seraient à charge de l'Etat.

Les Commissaires de district, les Bourgmestres
et autres fonctionnaires seront responsables des ré-
clamations de cette nature à charge de l'exercice
écoulé de 1840, transmises par eux après l'expira-
tion de ce délai, soit qu'elles se rapportent à leur
propre administration, soit qu'elles intéressent des
particuliers, dans le cas où les pièces justificatives
leur auraient été remises par ces derniers en tems
utile.

G E L L É.

**Preis-Courant der Staats-Papiere zu Bestimmung des Erbfolge-Rechts,
in Gemäßheit des 11ten Artikels, Litt. D, des Gesetzes vom 27ten Dezember 1817 und
des 28ten Artikels des Gesetzes vom 31ten Mai 1824.**

Für den Monat Mai 1841.

NB. Ueberall wo die jährlichen Interessen nicht ausgesetzt sind, sind die rückständigen Interessen in der
Summe mit einbegriffen und dürfen bei der Erbschafts-Erklärung nicht erwähnt werden.

**PRIX-COURANT DES EFFETS PUBLICS pour régler le droit de succession,
conformément au contenu de l'art. 11, litt. D, de la loi du 27 décembre 1817
et de l'article 28 de la loi du 31 mai 1824.**

POUR LE MOIS DE MAI 1841.

NB. Partout où l'intérêt annuel n'est pas indiqué, les intérêts arriérés sont compris dans la
valeur et ne devront par conséquent pas figurer dans la déclaration de la succession.

DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.	DÉNOMINATION.	pCts. d'intérêts	VALEUR.
PAYS-BAS.			ROTTERDAM.		
Dette active.	2 $\frac{1}{2}$	51 $\frac{3}{4}$ pCt.	Obligations	3	88 pCt.
Id.	5	99 $\frac{3}{4}$ —	SCHIEDAM.		
Dette différée.	—	—	Obligations de 1832.	5	99 pCt.
Billets de chance.	f.	25.50	MIDDELBOURG.		
Id. sortis de 1842	—	485.00	Obligations, négociées à 3 pCt.	3	12 $\frac{3}{4}$ pCt.
— > > 1843	—	455.00	Billets de chance.	—	6 —
— > > 1844	—	427.00	NÉGOCIATIONS PARTICULIÈRES DES PAYS-BAS.		
— > > 1845	—	400.00	Actions de la banque néerlandaise.	4	158 pCt.
— > > 1846	—	374.00	Actions nominales de la société de commerce.	4 $\frac{1}{2}$	165 $\frac{1}{2}$ —
— > > 1847	—	350.00	Idem Idem au porteur.	4 $\frac{1}{2}$	117 —
— > > 1848	—	330.00	Obligat., idem, négociation de 1835 et 1837.	4 $\frac{1}{2}$	101 $\frac{1}{2}$ —
— > > 1849	—	315.00	Idem de l'entrepôt d'Amsterdam.	4 $\frac{1}{2}$	101 $\frac{1}{2}$ —
Syndicat d'amortissement.	4 $\frac{1}{2}$	90 $\frac{1}{2}$ pCt.	Id. Chemin de fer à Harlem.	—	92 —
Id. >	3 $\frac{1}{2}$	74 $\frac{1}{2}$ —	Id. id. id. à Arnheim.	4 $\frac{1}{2}$	94 —
Rentes remboursables du domaine (domein-losrenten), négocia- tion de 100 millions.	5	99 pCt.	Id. Lac de Harlem	5	99 $\frac{3}{4}$ —
Id. >	2 $\frac{1}{2}$	99 —	Id. de la société de bienfaisance, chez Vlaer et Kol.	5 $\frac{1}{2}$	90 —
Billets du trésor, négoc. de 1834	4	99 $\frac{3}{4}$ —	Idem Idem chez les mêmes.	5	84 —
Obl. à charge des Indes-Orient.	4	81 pCt.	Idem idem > > >	4 $\frac{1}{2}$	80 —
Idem idem.	5	97 $\frac{1}{2}$ —	Idem du Zuid-Willemsvaart	4 $\frac{1}{2}$	107 —
AMSTERDAM.			Idem des domaines cédés de la Frise orientale.	—	f. 680.00
Obligations de la négoc. de 1820.	5	105 pCt.	Id., <i>Concordiâ res parvae cres-</i>	—	
Idem > 1834.	5	102 $\frac{1}{2}$ —		—	
HARLEM.				—	
Obligations	2 $\frac{1}{2}$	52 pCt.		—	
Idem	3 $\frac{1}{2}$	74 —		—	

Beilage zur Nr. 25.

<i>curat. ch. Ketwich et Voomberg</i> . . .	79 pCt.
<i>Heemskerket vanden Broeke</i> . . .	351 —
<i>Spengler et de Waal</i> . . .	207 —
<i>Ten Sande et Jarman</i> . . .	218 —
<i>Blancke et Croese</i> . . .	218 —
<i>Lankhorst et Ravesteyn</i> . . .	148 —
<i>Zuyderhoff et den Hengst</i> . . .	167 —
<i>L. Bouman</i> . . .	155 —
<i>Boelen en Lugt</i> . . .	120 —
<i>A. van Bosse</i> . . .	100 —
<i>Idem de la société d'assurance sur la vie, chez Hartsen</i> . . .	4 134 —

ANGLETERRE. Point de divid.

<i>Actions de la société des Indes-or. Janvier et Juillet</i> . . .	251 pCt.
<i>Idem Bank. Avr. et Oct.</i> . . .	166 —
<i>Idem de la société de la mer Méditerranée. Janv. et juill.</i> . . .	99 —
<i>Annuités idem. Avril et oct.</i> . . .	86½ —
<i>Idem nouvelles. Janv. et juill.</i> . . .	87 —
<i>Idem réduites. Av. et oct. 3 pCt.</i> . . .	88 —
<i>Idem consol. Jan. et juill. 3 —</i> . . .	89½ —
<i>Idem réduites. Av. et oct. 3½ —</i> . . .	96½ —
<i>Idem nouvelles. Janv. juil. 3½ —</i> . . .	97 —
<i>Cours de change.</i> . . .	f. 11.92½

RUSSIE.

<i>Obligations, chez Hope et Comp.</i> . . .	5 104½ pCt.
<i>Id. chez le même de 1828 et 1829.</i> . . .	5 104½ —
<i>Inscription au G^d-livre (le rouble à 1 florin).</i> . . .	6 68½ —
<i>Certificats du Grand-livre, divers bureaux d'administrat. à Amsterdam (le rouble à 1 florin).</i> . . .	6 69½ —
<i>Inscript. en métalliques (le rouble à 2 florins)</i> . . .	6 117 —
<i>Inscription en métalliques, 1831 et 1833 (le rouble à 2 florins).</i> . . .	5 97½ —
<i>Certificats id. (le rouble à 2 fl.).</i> . . .	5 97½ —
<i>Idem id. administration d'Hambourg 1820 (le rouble à 2 fl.).</i> . . .	5 103 —
<i>Idem id. administration d'Amsterdam (le rouble à 2 florins).</i> . . .	5 102 —
<i>Oblig. id. à Lond. (le rbl. à 2 fl.).</i> . . .	5 104 —
<i>Cert. métalliq. nég. 1840 (rbl. 2 fl.).</i> . . .	4 87½ —
<i>Actions de Pologne, 1829.</i> . . .	f. 128.00
<i>Idem > > 1835.</i> . . .	f. 146.00

AUTRICHE.

<i>Obligations de la banque de Vienne, chez Goll et Comp.</i> . . .	5 103 pCt.
<i>Idem chez les mêmes.</i> . . .	4 94 —
<i>Idem > > ></i> . . .	4 91 —
<i>Idem > > ></i> . . .	3 81 —
<i>Idem chez Hope et Comp., lettres G. et O.</i> . . .	4 90½ —
<i>Idem chez Osy et Fils.</i> . . .	5 102 —
<i>Idem chez les mêmes.</i> . . .	4 93 —
<i>Idem > > ></i> . . .	4 90½ —
<i>Certificats d'obligations originales de Vienne, chez Goll et Comp.</i> . . .	2 62 —
<i>Obligations négociées en métalliques à Vienne.</i> . . .	2 55 —
<i>Idem idem</i> . . .	1 22½ —
<i>Idem idem</i> . . .	5 105 —
<i>Idem idem</i> . . .	4 97½ —
<i>Idem idem</i> . . .	4 95 —
<i>Idem idem</i> . . .	3 77½ —

(le florin de Vienne à 1 fl. 25 cents des Pays-Bas).

<i>Actions de la banque autrichienne privilégiée à Vienne.</i> . . .	3 f. 2000.00
<i>Idem. de 25 mill., de 500 fl. V.</i> . . .	840.00
<i>Id. id. de 250 fl. de V.</i> . . .	340.00

FRANCE.

<i>Inscription au Grand-livre.</i> . . .	5 106 pCt.
<i>Certificat du G.-L., émis à Paris.</i> . . .	5 106 —
<i>Certificats du id., chez Ketwich et Voombergh c. s.</i> . . .	5 106 —
<i>Inscription au Grand-livre.</i> . . .	3 73 —
<i>Certificats du idem.</i> . . .	3 73 —
<i>Actions de la banque de France. Certificats id., chez Buys, Blancke et Kerkhoven et Comp. (le franc à 50 cents).</i> . . .	f. 1490.00

PRUSSE.

<i>Obligations, négociat. de 1830 (la livre sterling à f. 12.00).</i> . . .	4 104 pCt.
<i>Actions de l'emprunt de 1832.</i> . . .	f. 146.00

ESPAGNE.

<i>*Obligation, Londres, a° 1835, à 85 livres sterlings</i> . . .	5 22 pCt.
<i>*Id. de 170, 255, 510 à 1020 l. st.</i> . . .	5 19 —
<i>*Idem dette passive, idem.</i> . . .	5 5½ —
<i>*Idem dette différée, idem.</i> . . .	12 —
<i>*Id. Dette diff., Paris et Lond. id. (*les 85 liv. st. à f. 1000 des P.-B.)</i> . . .	5 —

(155)

ITALIE.					
Certificats <i>Monte di Milano</i> , chez S. et D. <i>Saportas</i> , c. s. (les 1000 livr. à f. 460 des P.-B.)	5	89	pCt.	banque, chez <i>W. Willinck, Jr.</i>	5 92½ pCt.
ETAT DE L'ÉGLISE.				Certifi. d'obligat. remb. sur terre labour., du 1 ^{er} janv. 1793, chez <i>Stadnitski et van Heukelom.</i>	. . f. 80.00
Obligations négociées à Paris.	5	96	pCt.	Idem du 1 ^{er} juin 1793 . . .	- 55.00
Couverties, chez <i>J. van Beeck</i> <i>Vollenhoven</i> , c. s. (la livre à 50 cents)	5	90	—	Actions. Etat de Louisiane, anno 1836 et 1837.	5 93 pCt.
NAPLES.				Obligat. de la banque à Philadel- phie, chez <i>Rothschild</i>	6 89 —
Certificats de 5 pCt. dette consoli- dee, chez <i>Lamaison et Bouver.</i>	5	96	pCt.	Id. id. chez <i>Hope et C.</i> . . .	5 90 —
Idem de 5 pCt. administ. napolitai- ne (la livre à 50 cents).	5	96½	—	MEXIQUE.	
Obligations négociées à Londres (la livre sterling à f. 12)	5	101	—	Obl. nég. à Londres, conv. a ^o 1837.	5 30 pCt.
DANEMARCK.				Idem différées, anno 1837. . . .	- 9½ —
Obligations sur les barrières, chez <i>J. Dull et Fils</i>	4	96½	pCt.	BRÉSIL.	
Id. sur la couronne, ch. les mêmes	4	96½	—	Obligations négociées à Londres.	5 72 pCt.
Idem sur la banque d'emprunt et de change, chez les mêmes.	4	96½	—	COLUMBIA.	
Idem négociées à Londres (la livre sterling à f. 12)	3	77½	—	Oblig. nég. à Lond. 1 ^{er} emprunt.	6 13 pCt.
AMÉRIQUE.				Idem idem 2 ^e empr.	6 14½ —
Obligations, négociations sur les villes de Washington, Alexan- drie et Georgetown, chez <i>D.</i> <i>Crommelin et Fils</i>	5	103	pCt.	GOVERNEMENT DE LA GRÈCE.	
Obligations, négociation du canal de Morris et de la société de la				Oblig. nég. à Londres, 1 ^{re} levée.	5 9 pCt.
				Idem idem deuxième levée. . .	5 10 —
				(La liv. sterl. pour les emprunts de l'Amérique méridionale et de la Grèce à f. 12.)	
				PORTUGAL.	
				Obligations, anno 1824	5 58 pCt.
				Idem dona Maria	5 10½ —
				Idem 1835	3 16½ —
				PÉROU.	
				Obligations négociées à Londres.	6 10½ pCt.

Gültig für den Monat Mai 1841, in Folge
der Autorisation Seiner Majestät.

Daag, den 8. Mai 1841.

Der geheime Rath für die Euxemburger
Angelegenheiten,

Unterz., Stifft.

Für gleichlautende Abschrift,

Für den Secretär der Landesregierung,
S c h e r f f.

Certifié valable pour le mois de mai 1841,
en suite de l'autorisation de Sa Majesté.

La Haye, le 8 mai 1841.

Le Conseiller intime pour les affaires du
Luxembourg,

Signé, STIFFT.

Pour copie conforme,

Pour le Secrétaire de la Régence du Pays,
S c h e r f f.

Marktpreise der Stadt Luxemburg.

Verzeichniß der Lebensmittel. =	Maße und Gewichte. =	Mittel-Preis der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von	
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de	
		Luxemburg.	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	Mai 1841.	
		Erste Hälfte.	Zweite Hälfte.
		fl.	cts.
Weizen.	Masiere. Rasiere.	6	8 $\frac{1}{2}$
Froment	Idem	5	81
Meng Korn.	Idem	5	38
Méteil	Idem	3	73
Korn.	Idem	2	22 $\frac{1}{2}$
Seigle	Idem	5	15
Gerste	Idem		
Orge	Idem		
Haber	Idem		
Avoine.	Idem		
Weisse Erbsen.	Idem		
Pois blancs.	Idem		
Weizenmehl.	Idem		
Farine de Froment	Idem		
Kornmehl.	Idem		
Farine de seigle.	Idem		
Früh-Erdäpfel.	Idem	1	00 $\frac{1}{2}$
Pommes de terre d'été	Idem		
Spät-Erdäpfel.	Idem		
Pommes de terre d'hiver.	Idem		
Butter.	Niederländ. Pfund.		
Beurre	Livre des Pays-Bas.		94
Heu.	Die 100 Pfund.	4	28
Foin.	Les 100 livres		
Stroh	Idem	2	89
Paille	Idem		
Buchenholz	Korde. Corde.	4	54
Bois de hêtre	Idem		
Eichenholz.	Idem		
Bois de chêne	Idem		